



WARNING Failure to follow these instructions may result in injury or damage to the tool

Safety

- When core drilling wear the necessary certified safety equipment, for example eye protection, dust mask and ear defenders, if the noise levels are high
- Any gloves worn must not be fabric-based due to the risk of loose strands of material getting caught in the mechanism of the drill

Important notes

- NEVER use hammer or impact action with diamond core drill bits;** this will damage the cutting edges, increase the risk of jamming and possibly bend longer arbors and arbor extensions
- Core drill bits should only be used with drills with safety clutches, with the possible exception of small core drills
- Core drills, arbors and extensions are heavy, and core drilling creates a large load for the motor of the power tool, even at low rpm. It is important to consider these factors when selecting a suitable power drill for the diameter and depth of the hole you wish to drill. It may be necessary to use the 'stitch' drilling technique first and then finish with the core drill to make the final cut for the hole

Assembly

- Always switch off and disconnect the drill from the power supply before fitting or removing a core drill bit and arbor
- Screw the arbor squarely into the core drill bit, taking care to ensure it is not cross-threaded
- If using an arbor extension, fit securely ensuring it is not cross-threaded. Also check that both arbor and extension are straight
- Mount the arbor into the chuck of the power drill
- Place the tapered end of the pilot drill into the arbor and lightly tap with a soft hammer so it is reasonably secure. It does not need to be tight and difficult to remove
- Ensure the drill has a side handle for complete control whilst core drilling

Operation

- Check there are no electric cables or gas or water pipes in the drilling area
- Drill a pilot hole first, using a normal drill bit of the same size as the arbor pilot drill. This will create a channel for the arbor pilot drill bit to follow when core drilling
- Ensure the drill is in rotary mode and that hammer action is NOT engaged

- Hold the drill squarely to the cutting surface. Ensure the core drill bit is moving before it comes into contact with the surface, and when withdrawing from the hole
- Once drilling has commenced, and circular channel is created that secures the position of the core drill, the pilot drill can be removed if desired
- The core drill may become blocked with waste material when drilling through masonry. It is important to remove this material before continuing (stopping to carry out this procedure will also allow the core drill to cool down)

NOTE: Never use force which will cause the core drill to vibrate; allow the drill to do the work and set the work rate, this will prolong the life of the drill bit, produce a smoother cut, and reduce the risk of jamming

- After use, the core drill bit can be very hot; take care when removing
- Use the wedge-shaped edge of an ejector drift, through the central hole of the arbor, to push the pilot drill out. The ejector drift may need to be struck lightly with a small hammer or mallet on its flat end, in order to push the pilot drill bit out

NOTE: The ejector drift may also help while fitted through the arbor hole, to hold the arbor while the core drill is unscrewed. Alternatively arbors have two flat sides for securing with a spanner, or in a vice, when unscrewing core drills



ATTENTION : Ne pas suivre ces instructions peut engendrer des blessures ou endommager l'outil

Sécurité

- Lors du perçage, porter des protections oculaires, auditives et respiratoires certifiées.
- Éviter de porter des gants, surtout s'ils sont effilochés car les fils pourraient se faire prendre par le mécanisme de perçage.

Consignes importantes :

- Ne jamais utiliser le mode marteau ou percussion avec une scie trépan diamantée : cela endommagera ses tranchants, augmentera le risque de blocage et pourrait tordre les arbres longs ou les extensions d'arbre.
- Les scies trépan ne doivent être uniquement utilisées avec des perceuses avec un embrayage de sécurité, sauf éventuellement avec les scies trépan de petite dimension.
- Les scies trépan, les arbres et les rallonges sont lourds, et les scies trépan occasionnent une charge de travail importante sur la perceuse, même à vitesse réduite. Il est donc important de prendre en compte ces paramètres pour choisir la perceuse adéquate en fonction du diamètre du trou à percer. Il peut être également conseillé d'effectuer un perçage par étape en commençant par un diamètre plus petit jusqu'au diamètre requis.

Assemblage

- Toujours éteindre et débranchez la perceuse de sa source d'alimentation avant de mettre ou d'enlever une scie trépan ou un arbre.
- Vissez l'arbre sur la scie trépan en s'assurant de bien respecté le filetage.
- Si vous utilisez une rallonge d'arbre, fixez-la de même en respectant le filetage, et vérifiez que l'arbre et la rallonge soient bien droits.
- Placez l'arbre dans le mandrin de la perceuse.
- Placez la pointe effilée du foret de guidage dans l'arbre et donnez un coup de marteau léger. Le foret doit être bien en place et difficile à retirer.
- Assurez-vous qu'une poignée latérale soit en place sur la perceuse pour avoir un meilleur contrôle de perçage.

Effectuer un perçage

- Vérifiez qu'il n'y a pas de câbles électriques ou de conduites de gaz et d'eau dans la zone de perçage.
- Faites un pré-trou avec un foret de même taille que le foret de guidage. Cela créera un passage pour le foret de guidage
- Assurez-vous que la perceuse soit sur le bon mode et le mode marteau ne soit pas sélectionné.

- Maintenez le foret perpendiculaire à la surface. Assurez-vous bien que la scie trépan soit en rotation avant de rentrer en contact avec la surface, et quand elle ressort du trou de perçage.

- Une fois le perçage débuté et que le passage pour la scie trépan est assuré, vous pouvez retirer le foret de guidage si vous le souhaitez.

- Dépoisissez et nettoyez régulièrement des débris le trou de perçage (surtout dans la maçonnerie) pour éviter que la scie trépan de se bloquer. (S'arrêter pour effectuer cette opération permet également à la perceuse de refroidir).

Note : Ne jamais appliquer une pression qui fasse vibrer la scie trépan ; laissez la perceuse faire le travail, ce qui permet de prolonger la durabilité du foret, d'obtenir une coupe plus lisse et de réduire les risques de blocage.

- Après usage la scie trépan peut être extrêmement chaude. Faites très attention en l'enlevant.

- Utilisez la pointe d'un extracteur de foret à travers le trou central de l'arbre, pour faire sortir le foret de guidage. Il se peut que l'extracteur ait besoin d'être coincé légèrement avec un petit marteau pour pouvoir retirer le foret.

Note : Lorsque positionné sur l'arbre, l'extracteur peut aider à maintenir l'arbre lors du dévissage de la scie trépan. Autrement, utilisez les deux parties plates de l'arbre avec une clé à molette ou un étau, lorsque vous dévissez la scie trépan.



WARNING! Das Nichtbeachten dieser Anweisungen kann zu Verletzungen oder Beschädigungen des Werkzeuges führen.

Sicherheit

- Tragen Sie bei der Anfertigung von Kernbohrungen die erforderliche persönliche Schutzausrüstung, inklusiv einer geeigneten Schutzbrille, Gehörschutz und Atemschutz.
- Falls Handschuhe getragen werden, so dürfen diese nicht aus Faser-Materialien bestehen, da diese sich im Bohrmechanismus verfangen könnten.

Wichtige Hinweise:

- Benutzen Sie NIEMALS einen Bohrhammer in Verbindung mit einer Diamantbohrkrone,** da dies die Schneiden beschädigt, die Gefahr des Verkantens erhöht und längere Aufnahmeschäfte oder Verlängerungen verbiegen könnten.
- Verwenden Sie Bohrkronen ausschließlich mit Bohrmaschinen, die über eine Sicherheitskupplung verfügen. Kernbohrern mit kleinen Durchmesser stellen evtl. eine Ausnahme dar.
- Kernbohrer, deren Aufnahmeschaft und -Verlängerungen sind schwere Komponenten und das Durchführen von Kernbohrungen belasten den Motor der Bohrmaschine extrem, sogar wenn bei sehr geringen Drehzahlen gearbeitet wird. Dies muss unbedingt bei der Auswahl einer geeigneten Maschine beachtet werden, und es muss sichergestellt werden, dass die Bohrmaschine für das Anfertigen von Kernbohrungen von benötigtem Durchmesser und Bohrtiefe geeignet ist. Es kann nötig sein, zunächst einige Vorbohrungen mit regulären Bohrern auszuführen und den Kernbohrer lediglich für den letzten Durchbruch zu verwenden.

Zusammenbau

- Schalten Sie die Bohrmaschine aus und trennen Sie das Gerät vom Stromnetz bevor Sie einen Bohrer montieren oder demontieren.
- Schrauben Sie die Spindel in die Bohrkronen ein und achten Sie dabei auf korrekten Ansatz des Gewindes.
- Falls Sie eine Schaftverlängerung verwenden, schrauben Sie diese ein und achten Sie dabei auf korrekten Ansatz des Gewindes.
- Setzen Sie den Spindelschaft in das Futter der Bohrmaschine ein.
- Setzen Sie das zugespitzte Ende des Zentrierbohrers in die Spindel ein, und benutzen Sie einen weichen Hammer um ihn in die richtige Position zu bringen.
- Benutzen Sie beim Kernbohren immer eine Bohrmaschine mit Zusatzhandgriff.

Verwendung

- Vergewissern Sie sich, dass der Bohrbereich frei ist von elektrischen-, Wasser- oder Gasleitungen.
- Fertigen Sie vor der Kernbohrung eine Vorbohrung für den Zentrierbohrer an.
- Stellen Sie sicher, dass sich die Bohrmaschine im Rotationsmodus befindet, und vergewissern Sie sich, dass ein etwaiger Bohrhammermodus AUSGESCHALTET ist.
- Halten Sie die Bohrmaschine vor die zu durchbohrende Fläche und stellen Sie sicher, dass die Bohrkronen in Bewegung ist, bevor die Schneiden die Bohroberfläche berühren, sowie wenn Sie die Bohrkronen aus dem Bohrschütz hinaus ziehen.

- Sobald sich der Kernbohrer eingeschnitten hat, kann der Zentrierbohrer entfernt werden, falls dies vorteilhaft ist.

- Entfernen Sie beim Bohren in Mauerwerk regelmäßig anfallenden Bohrstaub und Debris aus der Bohrung, da der Kernbohrer sonst verstopfen könnte. Das Entfernen von Debris ist ein wichtiger Schritt und gibt dem Bohrer außerdem die Gelegenheit etwas abzukühlen.

HINWEIS: Benutzen Sie niemals übermäßige Gewalt bis die Bohrkronen zu vibrieren beginnt; lassen Sie die Bohrkronen die Arbeit verrichten und die Geschwindigkeit bestimmen. Dies wird die Lebensdauer des Werkzeuges erhöhen, einen saubereren Schnitt erzeugen, und das Risiko des Verkantens reduzieren.

- Nach der Benutzung wird die Bohrkronen sehr heiß sein. Seien Sie vorsichtig!

- Benutzen Sie einen Austreiber um den Zentrierbohrer zu entfernen. Führen Sie diesen in die Öffnung im Aufnahmeschäft ein, und drücken Sie den Bohrer heraus. Es kann dazu nötig sein den Austreiber mit leichten Hammerschlägen in die Öffnung zu treiben.

HINWEIS: Der Austreiber kann auch dazu benutzt werden den Schaft still zu halten während eine Bohrkronen auf- oder abgeschraubt wird. Alternativ verfügt der Schaft über zwei abgefachte Seiten wo er mit einem Schlüssel oder Schraubstock gehalten werden kann.



ADVERTENCIA: El no respetar estas advertencias e instrucciones puede causar lesiones graves.

Seguridad

- Lleve gafas de protección ocular, protección auditiva y mascarilla de protección cuando utilice esta herramienta.
- Nunca lleve guantes de textiles ya que estos pueden atascarse entre los mecanismos o piezas del taladro.

Notas importantes

- **Nunca use la función de martillo percutor cuando utilice coronas perforadoras de diamante,** podría dañar los bordes de corte y atascarse además de invalidar la garantía.
- Utilice coronas perforadoras solamente con taladros que dispongan embrague de seguridad, a excepción de coronas perforadoras pequeñas.
- Debido a su peso, las coronas perforadoras, husillos y prolongadores pueden crear una carga excesiva en el motor de su herramienta, incluso utilizándola a velocidades bajas. Es importante seleccionar el taladro adecuado para cada tipo de tarea basándose en la profundidad y el diámetro requerido. En algunas ocasiones puede que necesite taladrar previamente la superficie de trabajo antes de realizar el corte final.

Montaje

1. Asegúrese de que el taladro esté desenchufado antes de colocar o retirar el husillo o la corona perforadora.
2. Enrosque el husillo dentro del agujero del taladro, compruebe que esté bien colocado.
3. Cuando utilice un prolongador debe asegurarse de que esté correctamente roscado. Compruebe también que el husillo y el prolongador estén completamente centrados.
4. Coloque el husillo en el portabrocas del taladro.
5. Coloque el extremo cónico de la broca de centrado en el husillo y golpéelo con un martillo blando o similar. No utilice martillos duros, podría dañar la broca.
6. Asegúrese de que el taladro disponga de empuñadura lateral para obtener un mayor control de la herramienta.

Funcionamiento

1. Compruebe que no existan cables ni tuberías de gas y agua ocultas en la superficie a perforar.
2. Realice un agujero con una broca piloto utilizando una broca del mismo tamaño que el husillo. Esto ayudará a la hora de perforar la superficie de trabajo.

3. Asegúrese de que el taladro esté en modo rotación y NO en modo martillo.
 4. Sujete el taladro de forma recta. Asegúrese de que la corona esté rotando antes de tocar la superficie a perforar.
 5. Puede retirar la broca piloto una vez haya comenzado a perforar ligeramente la superficie de trabajo.
 6. En algunas ocasiones los restos de residuos pueden atascar la corona perforadora, especialmente en tareas de mampostería. Limpie el polvo y los restos de residuos depositados en la corona (apagar el taladro ayudará a que la corona se pueda enfriar).
- NOTA:** No fuerce nunca la corona perforadora, deje que el taladro trabaje por sí sólo, alargará la vida útil de su herramienta y obtendrá cortes más limpios y precisos.
7. Después de cada uso, la corona puede estar muy caliente, tenga cuidado al retirarla.
 8. Utilice un expulsor de brocas para retirar la broca piloto. Puede que necesite la ayuda de un martillo, golpee el expulsor ligeramente para poder sacar la broca piloto.
- NOTA:** También puede utilizar el expulsor de brocas para sujetar el husillo mientras desenrosca la corona perforadora. Alternativamente, puede sujetar el husillo con un tornillo de banco o llave y desenroscar la corona perforadora.



AVVERTENZA La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare lesioni o danni allo strumento

Sicurezza

- Quando perforando indossare l'attrezzatura necessaria di sicurezza attestata, ad esempio maschera per gli occhi protezione antipolvere e cuffie antirumore se i livelli di rumore sono elevati
- Qualsiasi quanto indossato non deve essere a base di tessuto a causa del rischio di impigliamento dei trefoli di materiale nel meccanismo del trapano

Note importanti

- **Non usare MAI un'azione a martello o azione d'impatto con corone diamantate;** questo potrebbe danneggiare i taglienti, aumentare il rischio di inceppamento e forse piegare mandrini lunghi e mandrini ad estensione
- Punte di base devono essere utilizzate solo con le frese con giunti di sicurezza, con la possibile eccezione di carotatrici piccole
- Carotatrici, mandrini ed estensioni sono pesanti, e il carotaggio crea un grande carico per il motore dell'utensile elettrico, anche a basso numero di giri. È importante considerare questi fattori quando si seleziona un trapano di potenza idoneo per il diametro e la profondità del foro che intendete perforare. Potrebbe essere necessario utilizzare la tecnica di foratura 'impuntire' e poi finire con la carotatrice per effettuare il taglio finale del foro

Montaggio

1. Spegnerne sempre e scollegare il trapano dalla rete di alimentazione prima di inserire o rimuovere una punta centrale e mandrino
2. Avvitare il mandrino esattamente nella punta centrale, avendo cura di assicurare che non è multi-filettato
3. Se si utilizza un mandrino ad estensione, montarlo saldamente assicurando che non sia multi-filettato. Verificare inoltre che entrambe il mandrino che l'estensione siano dritte
4. Montare la punta nel mandrino del trapano elettrico
5. Inserire l'estremità conica della fresa pilota nel mandrino e battere leggermente con un martello di gomma per assicurarlo in posizione. Essa non deve essere stretto e difficile da rimuovere
6. Assicurarsi che il trapano ha una maniglia laterale per il controllo completo, mentre usando una carotatrice

Operazione

1. Controllare che non ci siano cavi elettrici, tubi del gas o dell'acqua nella zona di foratura
2. Praticare un foro pilota prima con una punta normale della stessa dimensione della fresa pilota. Questo creerà un canale per la punta pilota da seguire quando perforando
3. Assicurarsi che il trapano è in modalità di rotazione e che l'azione martello NON sia ingaggiato

4. Tenere il trapano esattamente alla superficie di taglio. Garantire che la punta carotatrice si muove prima che entri in contatto con la superficie, e quando ritirarsi dal foro
 5. Una volta che la perforazione è iniziata, e il canale circolare viene creato mantenendo la posizione della fresa di carotaggio, la fresa pilota può essere rimossa, se desiderato
 6. La carotatrice potrebbe bloccarsi con materiale di scarto quando si perfora in muratura. È importante rimuovere questo materiale prima di continuare (fermarsi per effettuare questa procedura consentirà anche alla carotatrice di raffreddarsi)
- NB:** Non usare mai la forza che potrebbe causare la carotatrice di vibrare; consentire al trapano di fare il lavoro e impostare il ritmo di lavoro, questo prolunga la vita della punta, produce un taglio più liscio, e riduce il rischio di inceppamento
7. Dopo l'uso, la punta centrale può essere molto calda, fare attenzione durante la rimozione
 8. Utilizzare il cuneo che deriva da un eiettore, attraverso il foro centrale del mandrino, per spingere la punta pilota di fuori. La deriva di espulsione potrebbe aver bisogno di un colpo leggero usando un piccolo martello o mazzuolo sulla sua estremità piatta, in modo da spingere la punta del trapano pilota fuori
- NB:** La deriva di espulsione può anche aiutare, quando montato attraverso il foro del mandrino a mantenere il mandrino, facilitando lo svitamento della punta di carotaggio. In alternativa, mandrini hanno due facce piane per il fissaggio con una chiave, o in una morsa, quando svitando foretti



WAARSCHUWING: Het weigeren tot opvolgen van de instructies resulteert mogelijk in ongelukken en schade aan het gereedschap

Veiligheid

- Draag tijdens het gebruik de benodigde veiligheidsuitrusting, als een veiligheidsbril, een stofmasker en bij hoge geluidsniveaus gehoorbescherming.
- Draag geen handschoenen op textiel basis waar losse vezels in het boormechanisme gewikkeld kunnen raken.

Belangrijke punten

- Gebruik geen hamer of slagkracht met diamantkernboren; dit beschadigt de snijranden, wat het risico op vastlopen en mogelijk buigen van langere kernboordoms vergroot.
- Kernboren horen alleen gebruikt te worden met boormachines voorzien van een veiligheidskoppeling, met de mogelijke uitzondering van kleine kernboren.
- Kernboren, spandoorns en verlengstukken zijn zwaar, en kernboorboren oefent een grote last op de motor van de machine uit. Het is belangrijk deze factoren in acht te nemen bij het selecteren van de boormachine, geschikt voor het uit te voeren werk. Het kan mogelijk nodig zijn een normale boortechniek toe te passen waarna het gat met behulp van de kern boor gemaakt kan worden.

Montage

1. Schakel de boormachine uit en verwijder de stekker van het stopcontact voordat kernboren en spandoorns bevestigd of verwijderd worden.
2. Schroef de spandoorn in de kern boor, waarbij u let op de schroefdraadaansluiting.
3. Let ook bij het gebruik van een spandoornverlengstuk op de schroefdraadaansluiting en zorg ervoor dat de spandoorn en het verlengstuk beiden recht zijn.
4. Bevestig de spandoorn in de span kop van de boormachine.
5. Plaats het conische uiteinde van de centreerboor in de spandoorn en tik deze licht met een zachte hamer zodat deze redelijk vast zit. Het hoeft strak vast te zitten en moeilijk los te krijgen zijn.
6. Zorg ervoor dat de boormachine voorzien van een zijhandvat voor een complete controle tijdens het boren.

Gebruik

1. Controleer het te boren gebied op elektrische kabels en gas en water leidingen.
2. Boor een centreer gat met gebruik van een normale boor met dezelfde maat als de centreerboor. Dit creëert een kanaal wat de centreerboor kan volgen bij het kernboorboren.
3. Zorg ervoor dat de rotatiestand op de boormachine geselecteerd is en de hamerstand niet is ingeschakeld.

4. Houd de boormachine recht op het werkoppervlak en zorg ervoor dat de centreerboor roteert voordat het in contact komt met het oppervlak en uit het gat gehaald wordt.
 5. Wanneer het boren gestart is en het ronde kanaal, wat de positie van de kern boor verzekert, gecreëerd is, kan de centreerboor verwijderd worden.
 6. De kern boor raakt tijdens het boren mogelijk geblokkeerd met afvalmateriaal. Het is belangrijk dit afvalmateriaal te verwijderen voordat er verder geboord wordt (Wanneer het materiaal verwijderd wordt, krijgt de kern boor de kans om af te koelen).
- LET OP:** Gebruik geen overmatige druk waardoor de boor gaat trillen en laat de boor het werk doen. Zo wordt de gebruiksduur gemaximaliseerd, produceert u een fijnere boorsnede en vermindert u de kans op vastlopen.
7. De kern boor is na het gebruik mogelijk erg heet. Ben voorzichtig bij het verwijderen van de boor.
 8. Plaats een wigvormige uitwerpstift door het gat in de spandoorn om de centreerboor te verwijderen. Om de boor te verwijderen hoort de platte zijde van de stift mogelijk met een zachte hamer geslagen te worden.
- LET OP:** Bij het losschroeven van de kern boor helpt de stift, bevestigd in het gat van de doorn, mogelijk om de doorn vast te houden. Als alternatief kan de doorn met behulp van een tang, op de platte delen van de doorn, vastgeklemd worden om kernboren los te draaien.